



# La Lettre de la Coopération Régionale en Amérique du Sud

Numéro 1, Septembre 2009

## Sommaire

|   |   |
|---|---|
| Editorial                                 | 1 |
| Sélection<br>d'actualités<br>régionales   | 1 |
| Notre<br>coopération<br>avec la<br>CEPALC | 2 |
| Notre<br>coopération                      | 4 |
| Agenda                                    | 5 |
| Appels d'offre<br>européens               | 5 |

## Editorial

Mesdames et messieurs,

C'est avec un grand plaisir que les Délégations régionales du Cône sud et de la Région andine vous adressent cette première lettre d'information relative à la coopération régionale en Amérique du sud.

Il s'agit, désormais, pour la coopération régionale de tisser un contact étroit et surtout régulier avec l'ensemble de ses partenaires afin de leur adresser le plus d'information possible sur les actions menées dans la région.

Pour cela, la lettre d'information fera systématiquement un point d'actualité régional sur les grandes problématiques sud-américaines (santé, environnement, gouvernance...), sur notre coopération avec les organisations régionales, et notamment la CEPALC, sur les principales activités de notre coopération, sur l'agenda des mois à venir et sur les appels d'offres ouverts des projets régionaux de la Commission européenne.

Cette lettre vous sera adressée tous les deux mois et complètera l'ensemble des informations que vous pouvez trouver sur notre nouveau site WEB intitulé « La coopération régionale en Amérique du sud » et accessible à l'adresse suivante : [www.franceamsud.org](http://www.franceamsud.org)

Jean-Joinville Vacher et Laurent Bonneau  
Conseillers régionaux

## Environnement, gouvernance, santé : sélection d'actualités régionales

### L'énergie éolienne en Amérique latine

Alors que l'énergie éolienne représente 3% seulement de la matrice énergétique mondiale, contre 20% au Danemark ou 13% en Espagne, elle est en plein développement au niveau mondial et les experts estiment qu'elle pourrait, d'ici à 2050, couvrir 40% des besoins mondiaux en énergie.

Dans les pays du Cône sud, où le potentiel éolien est incontestable, plusieurs initiatives politiques sont nées récemment pour le mettre à profit. Le Brésil a ainsi signé, au mois de juin 2009, la « Charte des Vents » dans le cadre du Forum National Eolien qui s'est tenu à Natal. Ce document constitue une avancée pour l'énergie éolienne et consacre en dix mesures l'engagement du Brésil dans la pro-

motion de ce type d'énergie. La première mesure concrète sera le lancement en novembre de la première licitation nationale d'énergie éolienne.

Ses voisins du Cône sud ont également progressé dans cette voie. Durant le mandat de la Présidente Michelle Bachelet, le Chili a augmenté le nombre d'installations d'énergie renouvelable avec une centrale et un parc éolien en marche et l'annonce de 7 projets éoliens. D'ici à la fin 2009, un concours doit être lancé pour l'installation d'une ferme photovoltaïque et d'une usine de concentration solaire dans le nord du Chili. L'Argentine a également fait un pas en avant en annonçant

l'achat d'énergie renouvelable par l'Agence nationale d'électricité ENARSA. Cette action s'appuie sur la loi argentine de 2006, qui a établi que, dans un délai de dix ans, 8% de la consommation électrique sera issue de sources d'énergie renouvelable.

S'il reste beaucoup à faire en matière d'énergie renouvelable dans les pays latino-américains, force est de constater que ceux-ci ont pris ces derniers mois des mesures dynamiques afin de développer l'énergie éolienne, ce qui a permis la création d'un marché en expansion qui attire nombre de multinationales du secteur.

(Sources : SciDev.Net, IPS, ICN)

## A 100 ans de la découverte de la maladie de Chagas

En 1909, le médecin et scientifique Carlos Chagas découvrait une nouvelle maladie, qui a pris son nom : la maladie de Chagas. Maladie parasitaire transmise par un insecte, elle causerait la mort de plus de 10 000 personnes par an en Amérique latine et on estime qu'il y aurait 10 millions de personnes infectées dans la région.

Lors de la dernière réunion annuelle de l'Organisation Mondiale de la Santé, les discussions prévues sur la maladie de Chagas ont été reportées à 2010 en raison des préparatifs pour la grippe A (H1N1), ce qui a entraîné des réactions et inquiétudes de la part de la société civile, qui considère qu'il s'agit d'une maladie négligée.

Des recherches ont été menées, no-

tamment par des équipes françaises, et les innovations diagnostiques et thérapeutiques sont prometteuses, mais aucun vaccin n'existe contre la maladie de Chagas.

Du côté politique, l'initiative du Cône sud (INCOSUR), lancée en 1991 et réunissant les ministères de la santé argentin, bolivien, brésilien, chilien, paraguayen et uruguayen, et l'initiative Andine (IPA) entre la Colombie, l'Equateur, le Pérou et le Venezuela de 1997, ont souligné la volonté de collaborer pour contrôler la maladie. Des progrès considérables dans la réduction de la transmission de la maladie ont ainsi été réalisés.

Les défis restent cependant nom-

breux. Au-delà de lutter contre l'insecte vecteur de la maladie par des insecticides et contre la transmission par la transfusion de sang, il s'agit de mettre au point de nouveaux médicaments et surtout de créer des infrastructures pour le diagnostic et le traitement de la maladie accessibles aux populations touchées, qui sont essentiellement rurales et parmi les plus pauvres.

Par ailleurs, les experts signalent les conséquences des changements environnementaux et de la destruction de la forêt sur l'insecte vecteur, ainsi que les effets des mobilités sur la dissémination de la maladie hors Amérique latine.

(Sources : SciDev.Net, noticias.info)

## La Coopération avec la CEPALC

### Séminaire sur l'Empreinte Carbone, CEPALC, Santiago, 18 et 19 juin 2009

Le changement climatique est devenu une priorité pour la CEPALC. A l'initiative et avec le soutien de la France, la Commission a organisé un séminaire international sur «L'empreinte carbone des produits et services agroalimentaires : une contribution à la lutte contre le réchauffement climatique».

Cet évènement s'est produit quelques jours après la venue au Chili de l'Ambassadeur français pour les négociations sur le changement climatique, M. Brice Lalonde. Il a rassemblé quelques 150 participants, dont 16 exposants venus de 6 pays sud-américains (Argentine, Chili, Colombie, Mexique, Pérou et Uruguay) et de France.

Tous les acteurs impliqués par ce sujet étaient représentés : ministères, organisations internationales, universités, instituts de recherche, petits et grands producteurs, syndicats professionnels et cabinets de conseil en environnement. Le séminaire a permis de présenter les avancées existantes en Europe et particulièrement en France, de connaître la position des pays participants de la région traditionnellement exportateurs et d'évaluer les possibilités d'une coopération future.

Une large partie du séminaire a été consacrée à l'expérience française. Après l'ouverture du séminaire par l'Ambassadrice de France à Santiago, Mme Maryse Bossière, se sont succédés les exposés du Ministère de l'écologie, de l'énergie, du développement durable et de l'aménagement du territoire et des bureaux d'études Bio Intelligence Service et ONF International.

### La sécurité alimentaire

Les 7 et 8 avril 2009, la CEPALC a organisé un atelier sur la formation des prix des produits agroalimentaires pour présenter les résultats d'une étude financée par la France. Après la crise alimentaire mondiale provoquée par la flambée des prix en 2008, il s'agissait d'apporter un éclairage sur les mécanismes de formation des prix et susciter des pistes de réflexions pour limiter les effets désastreux de telles crises dans l'avenir. La sécurité alimentaire étant un sujet de première importance, l'Unité Agricole de la CEPALC a inscrit ce thème dans son programme de travail quotidien.

### La Sécurité routière

Depuis 2008, les cinq Commissions Economiques Régionales des Nations-Unies, dont la CEPALC, mettent en œuvre un projet visant à faire baisser le nombre d'accidents de la route : « Amélioration de la sécurité routière mondiale : élaboration d'objectifs nationaux et régionaux de réduction des accidents de la route ». Ce projet de deux ans a pour objectif d'aider les pays à mettre au point des objectifs de réduction du nombre de tués et de blessés sur les routes pour identifier des exemples de bonnes pratiques pour atteindre ces objectifs en 2015.

Sur ce sujet, la France participe activement aux travaux de la CEPALC en contribuant à la réalisation d'ateliers sous-régionaux. (Buenos Aires en novembre 2008, Panama en mai 2009, puis Guyana en septembre 2009).

### Conférence de M. Alain Rouquié à la CEPALC : « L'Amérique Latine après la crise », le 5 juin 2009

Alain Rouquié a donné une conférence sur la situation de l'Amérique Latine en cette période de crise internationale. Président de la Maison de l'Amérique Latine en France, M. Rouquié a présenté la situation du continent liée à son histoire, ainsi que les opportunités et les défis que soulève aujourd'hui la crise internationale. Il a en particulier souligné l'importance de l'intégration régionale, par la création d'institutions adéquates, pour que l'Amérique du Sud puisse se développer et participer à la reconstruction de l'architecture financière internationale. Le niveau global est inefficace et le niveau national est insuffisant a-t-il précisé.

A l'occasion de cette conférence, la CEPALC a lancé la publication d'un ouvrage co-rédigé par M. Rouquié : *L'Amérique latine et les Caraïbes au seuil du troisième millénaire*.

### Conférence de M. Brice Lalonde à la CEPALC : « Changement climatique et préparation de la Conférence de Copenhague : la position de la France », le 15 juin 2009

Brice Lalonde, Ambassadeur de France en charge des négociations climatiques, a donné une conférence pour présenter l'état des négociations internationales actuelles concernant le changement climatique et pour exprimer la position française. A cette occasion, une table ronde était organisée avec les responsables de la CEPALC sur la question du changement climatique, en vue de la Conférence de Copenhague (COP 15, 7-18 Décembre 2009).

### DERNIÈRES PUBLICATIONS DE LA CEPALC

La CEPALC produit de nombreuses publications tout au long de l'année sur la réalité économique et sociale de tous les pays du sous continent. La plupart de ces documents sont disponibles gratuitement sur Internet (<http://www.eclac.org/publicaciones>), en langue espagnole et parfois aussi en anglais. Parmi les plus importants sortis ces derniers mois, on relève :

**1- L'annuaire statistique (février 2009) :** Il s'agit d'une des principales sources statistiques de la région, avec des données sociales, économiques et environnementales des pays d'Amérique du Sud et des Caraïbes.

**2- Changement climatique et développement en Amérique Latine et dans les Caraïbes : un état des lieux (mars 2009) :** Il s'agit d'une étude cofinancée par la GTZ sur les différents aspects du changement climatique dans la région. Ce document constitue une véritable référence latino-américaine sur le sujet.

**3- L'Observatoire démographique (avril 2009) :** L'observatoire démographique présente les données de population de 20 pays d'Amérique entre 1950 et 2050, ainsi que des indicateurs démographiques comme la croissance, la fécondité, la natalité, la mortalité ou l'espérance de vie.

**4. L'investissement direct étranger en Amérique Latine et dans les Caraïbes en 2008 (mai 2009) :** Malgré le ralentissement des investissements directs étrangers (IDE) par rapport à l'année précédente, 2008 consacre un nouveau record historique. Ce constat est le résultat d'une inertie initiée avant la crise financière internationale. La publication présente des analyses et de nombreuses données sur les IDE dans la région.

**5- L'Amérique latine et les Caraïbes au seuil du troisième millénaire (juin 2009) :** Cet ouvrage, publié avec la Coopération française, contient deux essais sur l'Amérique latine et les Caraïbes abordant les défis

posés à la région au seuil de ce millénaire. La deuxième partie rédigée par Alain Rouquié propose une série de réflexions libres sur l'Amérique latine.

**6- Etude économique de l'Amérique Latine et des Caraïbes 2008-2009 (juillet 2009) :** Cette étude annuelle analyse les effets de la crise mondiale dans différents domaines comme la croissance, l'emploi ou le commerce extérieur. Elle évalue aussi les forces et faiblesses des pays de la région pour affronter la crise.

**7- Panorama d'insertion internationale de l'Amérique Latine et des Caraïbes 2008 - 2009 (Août 2009) :** L'importance croissante des économies émergentes, les débats actuels sur le changement climatique et le commerce international, le développement récent des mesures protectionnistes, ainsi que les conséquences de ces évolutions sur les échanges mondiaux y sont examinés.

#### Périodiques :

Le numéro 97 de la revue *CEPAL* et le numéro 87 de la revue *Notes de Population* viennent de paraître.

#### AGENDA CEPALC—Santiago, Chili

7/09 : Les Pratiques Pédagogiques et les Espaces Educatifs pour l'enfance depuis la culture des Garçons et des filles

7/09 : Séminaire "Défis scientifiques du Développement de l'agriculture du Chili "

7/09 : Atelier Régional de formation sur les Indicateurs Environnementaux

15/09 : "Situation et Perspectives de l'efficacité énergétique Amérique Latine et dans les Caraïbes"

28/09 : Réunion des Bonnes Pratiques de l'Observatoire de l'Égalité des Genres

5/10 : Séminaire International de Préparation au Sommet UE/LAC de 2010

6/10 : Congrès International : Vision du développement des villes métropolitaines à l'horizon 2020 – Réseau Villes Européennes (METREX) et Amérique Latine

## Notre coopération

### Séminaire régional sur la Gestion territoriale, 21,22 et 23 juillet 2009, Valparaíso, Chili

A l'initiative de la Délégation régionale de Coopération pour le Cône sud et le Brésil, avec l'appui de la Délégation régionale pour les pays andins, le séminaire "Concilier protection de l'environnement et développement durable" a réuni à Valparaíso plus de 100 participants venus de six pays latino-américains et de France. Issus du monde académique et institutionnel, mais aussi du secteur privé et des associations, ces acteurs ont pu se rencontrer et échanger lors de cet évènement, qui s'est déroulé sur trois journées.

La premier de ces trois jours a permis d'exposer et de mettre en valeur le modèle français des parcs naturels régionaux, grâce à la présence de Jean-Michel Marchand, président du Parc naturel régional de Loire Anjou et vice-président de la Fédération des Parcs naturels régionaux, et de Sylviane Jonet, directrice du Parc naturel de la Montagne de Reims, ainsi que de présenter la coopération fran-

co-brésilienne sur les mosaïques territoriales.

Ces présentations ont été suivies par un bilan des projets du Fonds Français pour l'Environnement Mondial (FFEM) en Amérique du Sud, réalisé par des représentants d'Argentine, du Brésil, du Chili, de la Colombie, d'Uruguay et du Venezuela. Elles ont souligné l'intérêt de ces projets, mais surtout la nécessité de donner une suite à ces initiatives locales pour en assurer la survie institutionnelle.

La deuxième journée, organisée par Sébastien Velut de l'IRD, a présenté un état de l'art des recherches académiques menées dans la région sur la gestion territoriale. Le séminaire s'est terminé par une journée plus institutionnelle, qui a donné un éclairage sur les dispositifs des différents pays et la place de la gestion territoriale dans les réformes actuelles.

Au-delà des échanges d'expériences entre les pays présents, cette ren-

contre a permis la prise de conscience des enjeux et des difficultés de la gestion territoriale dans les pays d'Amérique du Sud, en pleine réforme de leurs institutions environnementales, et a également démontré la volonté de poursuivre les échanges et de structurer les débats dans la région.

Ce séminaire a été l'occasion de montrer l'existence de nombreuses expériences dont une bonne partie a été initiée ou inspirée du modèle français. Le succès de l'évènement a contribué à révéler la démarche très forte de la France dans la gestion territoriale et l'existence d'outils juridiques et techniques particulièrement adaptés et rompus à ce type de



### Séminaire franco-andin sur la judiciarisation des peines, 24 et 25 juin 2009, Quito, Equateur

La Coopération régionale pour les pays andins, conjointement avec l'ambassade de France en Equateur et le ministère de la justice et des Droits de l'Homme équatorien, a organisé les 24 et 25 juin 2009 un séminaire franco-andin sur la gestion des peines, sous l'angle du rôle des juges d'application des peines, dans un contexte de réforme du système pénitentiaire dans la région.

Le thème de la judiciarisation des peine a été choisi sur demande des autorités équatoriennes, qui souhaitent promouvoir le rôle du juge d'application des peines récemment créé

dans le système judiciaire du pays, et dont les compétences sont le suivi des peines restrictives de liberté et des peines privatives de liberté.

Ce séminaire régional a réuni des experts français, colombiens, vénézuéliens, péruviens et de nombreux représentants équatoriens, autour d'une série de conférences et de plusieurs ateliers.

Les conférences, qui ont porté sur la place du juge d'application des peines dans les différents pays de la région et en France, ont permis d'exposer le cas français, grâce à la présence de l'expert et juge français

Olivier Couvignou, ainsi que de l'assistant technique régional.

Trois ateliers ont ensuite été réalisés sur le rôle du juge de l'exécution des peines, sur la structure organique de l'exécution des peines, en particulier dans le nouveau projet de réforme équatorien, et enfin sur le régime disciplinaire dans les centres de réhabilitation sociale.

Ce séminaire a reçu un écho très favorable et a suscité un grand intérêt de la part des pays andins, qui sollicitent la poursuite de la coopération française dans ce domaine.

## Création d'un bureau du livre régional

A l'occasion de la Foire du livre de Buenos Aires et de la mission de Paul de Sinety, directeur du Département du livre et de l'écrit à CulturesFrance, une réunion régionale autour des questions du livre et des auteurs français en Amérique latine a été organisée dans la capitale argentine. Elle a réuni notamment les représentants des postes du Cône sud, les conseillers de coopération régionale du Cône sud et des pays andins et le chargé de mission livre de l'Ambassade de France au Brésil.

Le but de cette rencontre était de défi-

nir une meilleure stratégie de diffusion des ouvrages des auteurs français traduits en langue espagnole à l'échelle du sous-continent latino-américain. Dans un premier temps, un tableau comparatif des politiques des différents postes de la zone dans le domaine du livre et de l'écrit a été réalisé. Dans un second temps, une étude sur la manière dont les ouvrages édités en Amérique du Sud au titre des différents programmes d'aide à la publication donnent lieu ou non à une véritable diffusion régionale a été programmée.

Par ailleurs, un poste de volontaire international, basé en Argentine – qui est de loin le principal centre éditorial de la région –, va être mis en place pour structurer davantage la politique d'aide à la publication engagée par la France depuis de nombreuses années, ainsi que pour produire des outils à vocation régionale.

L'enjeu est d'améliorer la diffusion du livre et de la connaissance, au travers duquel la France bénéficie d'un formidable capital d'influence intellectuelle en Amérique latine, au plan régional.

## Agenda

### CONE SUD :

**31 août – 5 septembre** : Congrès latino-américain de Mathématiciens III, Université de Santiago, Chili. [3clam.umalca.org](http://3clam.umalca.org)

**2 - 27 septembre** : Exposition « La rue est à nous... tous ! » métro Baquedano, Santiago, Chili, [lcallesnues-tra.wordpress.com/seminario](http://lcallesnues-tra.wordpress.com/seminario)

**3 - 4 septembre** : Séminaire « Mobilité quotidienne et équité », Centro de Extensión PUC, Santiago, Chili, [lcallesnues-tra.wordpress.com/seminario](http://lcallesnues-tra.wordpress.com/seminario)

**28 - 29 septembre** : Séminaire sur les anciens bénéficiaires du programme "personnalités d'avenir" du Mercosur, Buenos Aires, Argentine

**septembre 2009** : Colloque « sécurité intérieure » SCTIP, Sanitago, Chili. [sctiparg@fibertel.com.ar](mailto:sctiparg@fibertel.com.ar)

**7 - 9 octobre** : Workshop « Environnement: les défis collectifs pour l'Amérique latine et les Caraïbes », Santiago, Chili. [www.chiep.cl](http://www.chiep.cl)

**18 - 25 octobre** : Side event durant le congrès forestier mondial « Gestion territoriale et intégrale des aires protégées forestières », Buenos Aires, Argentine. [www.cfm2009.org](http://www.cfm2009.org)

**30 octobre - 3 novembre** : Colloque international « La souffrance psychique: perspectives psychanalytiques et anthropologiques », Valparaiso, Chili.

### PAYS ANDINS :

**1<sup>er</sup> septembre - 2 octobre** : Cycle de 24 conférences "L'Université de tous les savoirs de l'Amazonie aux Andes", La Paz, Bolivie, [www.minedu.gov.bo/minedu/utlsaa](http://www.minedu.gov.bo/minedu/utlsaa)

**7 - 11 septembre** : 3e rencontre de jeunes chercheurs andins sur la vulnérabilité urbaine, Lima, Pérou, [jere-my.robert@univ-savoie.fr](mailto:jere-my.robert@univ-savoie.fr)

**21 - 23 septembre** : Séminaire international du groupe de travail sur Neiges et Glaciers (GTNH), Quito, Equateur, [www.igeofcu.unam.mx/popoc/](http://www.igeofcu.unam.mx/popoc/)

**24 - 26 septembre** : 1er atelier international sur l'état des connaissances scientifiques sur le changement climatique dans les Andes, Lima, Pérou, [jean-joinville.vacher@diplomatie.gouv.fr](mailto:jean-joinville.vacher@diplomatie.gouv.fr)

**28 septembre - 3 octobre** : Atelier franco-andin sur l'écriture créative de documentaire, Université National de Colombie, [Anouchka.deandrade@diplomatie.gouv.fr](mailto:Anouchka.deandrade@diplomatie.gouv.fr)

**6 - 7 octobre** : Séminaire de la Chaire andine de l'Internationalisation du droit, « Le droit à la libre circulation des personnes dans un monde globalisé », Université San Martin de Porres, Lima, Pérou, [rgb@rgavocats.com](mailto:rgb@rgavocats.com)

**14 - 15 Octobre** : Séminaire de la Chaire Andine de Sciences Politiques, « Le peuple a la parole : participation, consultations et démocratie dans les pays andins », FLACSO, Quito, Equateur, [gfontaine@flacso.org.ec](mailto:gfontaine@flacso.org.ec)

**14 -16 octobre** : Colloque international « Métaux et Environnement dans les Andes et l'Amazonie : Monitoreo, effets et gestion environnementale », Lima, Pérou, [jacques.gardon@ird.fr](mailto:jacques.gardon@ird.fr)

**28 - 29 Octobre** : Séminaire international « Constitutionnalisme et Pouvoir Constituant : Une perspective historique », Bogota, Colombie, [mtcalderonperez@yahoo.fr](mailto:mtcalderonperez@yahoo.fr)

## Appels d'offre européens

**15 octobre 2009** : Appel d'offre ERASMUS MUNDUS Fenêtre de Coopération Extérieure pour l'Amérique latine (référence EACEA/13/09). <http://eacea.ec.europa.eu>

**2 février 2010** : Appel d'offre spécifique Sciences Humaines et Sociales sur l'Amérique latine et les Caraïbes "Collective challenges for Latin American and Caribbean Countries", 7e Programme Cadre de l'Union Européenne (référence FP7-SSH-2010-3). <http://cordis.europa.eu>

**Cette lettre est éditée par la Délégation Régionale de Coopération pour le Cône Sud et le Brésil  
et la Délégation Régionale pour les Pays Andins.**

**Pour toute question, commentaire ou pour vous inscrire sur la liste de diffusion,  
écrivez-nous : [info@franceamsud.org](mailto:info@franceamsud.org)**